

6. Excerpts

6.1 Cover page

1a: 3(40) @@// [dge ba'i bshes gnyen chen po gro lung pa'i bstan rim chen mo'i don bsdu'am lam rim bzhugs so/](#)

6.2 Incipit

Text

1b1–2: oM swa sti /

gang zhig lhag bsam rnam par dag pa yis //
gzhan gyi don du yun ring tshogs bsags pas //
nyes pa'i skyon dag yon tan phun tshogs pa'i //
bla ma yi dam skyabs chen [1b2] dkon mchog gsum //
de la sgo gsum dang bas gus btud de //
[sangs rgyas bstan la rims kyis 'jug pa'i tshul](#) //
lung dang bla ma'i gsung bzhin bri bar bya //

Translation

I bow down respectfully with devotion of the three ways (i.e., body, speech, mind) to the Bla ma, the Personal deity, the three jewels that are the great refuge,
(the blo ma) Who purified the sinful faults and perfected the qualities
By means of accumulating for a long time the collections (of knowledge and merits) for the sake of others
With a purified intention.
I will write the “Way of gradual entrance into the teaching of the Buddha” in accordance with Scriptures and the teaching of the Bla ma.

6.3 Homage

Text

2a4: **bla ma yi dam** dkon mchog la //
sgo gsum gus pas phyag 'tshal lo //

Translation

I bow down respectfully with the three ways (i.e., mind, speech, body) to the Bla ma, the Personal deity, the Jewels.

6.4 Conclusive verses

Text

40a3–4:

[1]

[thub pa'i bstan la rims kyis 'jug pa'i tshul](#) //
bla ma'i gsung dang lung la bstan nas bris //
de las byung ba'i dge ba gang thob des //
'gro nams log pa'i lam du mi 'gro zhing //
yang dag laM zhugs sku [40a4] gsum thob par shog //

[2]

bdag kyang **thub pa**'i bstan pa rgyas byed cing //
yang dag lam zhugs sku gsum thob nas kyang //
lhun grub rgyun chad med pa'i 'phrin las kyis //
nam mkha' mnyam pa'i 'gro ba sgrol bar shog //

Translation

[1]

I wrote “The way of gradual entrance into the teaching of the Muni”, relying on the teaching of the Bla ma and Scriptures.
Thanks to the virtues I obtained that resulted from this,

May beings not go on the wrong path,
May they enter the correct path and obtain the three bodies (of the Buddha)!

[2]

Myself also, having spread the teaching of the Muni
And entered the correct path and obtained the three bodies,
May I release beings who are equal to the sky
Thanks to the beneficial activities that are spontaneous and uninterrupted.

6.5 Colophon

Text

40a4–6: sangs rgyas kyi bstan pa la rims kyis ’jug pa’i tshul ^[40a5] lam blo sbyong ‘am lam rim zhes bya ba
ni gro lung pa blo gros ’byung gnas kyis¹ gsang phur sbyar ba’o //
’dis kyang rgyal ba’i lung rtogs kyi² bstan pa rin po che ’di nyid rang gzhan sems can thams cad kyi rgyud
la mi nyams shing ‘phel nas phyogs thams cad du dar zhing rgyas ^[40a6] la yun ring du gnas par gyur cig //
bkra shis //

Translation

The “Way of gradual entrance into the teaching of the Buddha” or “Mind training” or “Stages of the path”
was composed by Gro lung pa Blo gros ’byung gnas in gSang phu.
Thanks to this, may this precious teaching of the Scriptures and Realization of the Victorious ones not fail
in the mind-stream (or: series) of all sentient beings – myself and others – and may it spread and expand in
all directions increasingly, and remain for a long time!
May it be auspicious!

1 Em. kyis : Ms. kyi

2 Em. kyi : Ms. kyis